

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 3:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Ja powiedziałem: Jak* mam cię umieścić pomiędzy synami i dać ci tę wspaniałą ziemię, piękne dziedzictwo, klejnoty** narodów? I powiedziałem: (Gdy) będziecie Mnie nazywać: Mój Ojciec! I nie odwróćcie się ode Mnie. ¹⁾²⁾

¹⁾ Jak, אֵךְ ('ech), może ozn. zaim pytajny: Jak? lub wykrzyknik: O, jak! : O, jakże chciałbym cię umieścić...

²⁾ klejnoty, צִבְאוֹת (tsiw'ot), lm uwypuklająca wartość: najcenniejszy klejnot.